



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de FINOTTI (Irene), « Bibliographie », *Jugement d'amour*, BEAUFILZ (Jean), p. 271-281

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4188-2.p.0271](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4188-2.p.0271)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2010. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

SOURCES PRIMAIRES

- Aurelio et Isabelle* : H. C. Tarp, *Aurelio et Isabelle : An Edition and Study of the 1556 Antwerp Spanish and English Translation of Juan de Flores*, diss., University of New Mexico, 1999.
- BANDELLO, Matteo, *La prima parte delle novelle*, éd. Delmo Maestri, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 1992.
- BARTOLOMEO DE' SACCHI, *Platinae historici Liber de vita Christi ac omnium pontificum*, éd. Giacinto Gaida, A. L. Muratori, *Rerum italicarum scriptores* 3, 1, Città di Castello, Lapi, 1913.
- CORROZET, Gilles, *Hécatomgraphie de Gilles Corrozet, libraire parisien (1540) chez Denys Janot*, éd. Charles Oulmont, Paris, Champion, 1905 (réimpr. : Plein Chant, 1995).
- CORROZET, Gilles, *L'Hécatomgraphie (1544) & Les emblèmes du Tableau de Cebes*, éd. Alison Adams, Genève, Droz, 1997.
- CORROZET, Gilles, *Le compte du Rossignol*, éd. Ferdinand Gohin, Paris, Garnier frères, 1924.
- CORROZET, Gilles, *Le second livre des fables d'Esopé*, éd. Paola Cifarelli, Paris-Genève, Champine-Slatkine, 1992.
- Dos opúsculos isabelinos* : « *La coronación de la señora Gracisla* » (BN Ms. 22020) y Nicolás Núñez, « *Cárcel de amor* », éd. Keith Whinnom, University of Exeter, 1979.
- JEAN LE FÈVRE, *Le respit de la mort*, éd. Geneviève Hasenohr-Esnos, Paris, A. & J. Picard & C^{ie}, 1969.
- JUAN DE FLORES, *Crónica incompleta de los Reyes Católicos (1469-1476), según un manuscrito anónimo de la época*, éd. Julio Puyol, Madrid, Tip. de Archivos, 1934.
- JUAN DE FLORES, *Grimalte y Gradissa*, éd. Pamela Waley, London, Tamesis, 1971.
- JUAN DE FLORES, *Grisel y Mirabella*, B. Matulka, *The Novels of Juan de Flores and their European diffusion*, New York, Columbia University, 1931 (réimpr. : Genève, Slatkine Reprints, 1974).
- JUAN DE FLORES, *Grisel y Mirabella*, Madrid, Real Academia Española, 1954.
- JUAN DE FLORES, *Grisel y Mirabella*, éd. Maria Grazia Ciccarello Di Blasi, Roma, Bagatto Libri, 2003.
- JUAN DE FLORES, *La historia de Grisel y Mirabella*, J. J. Gwara, *A Study of the Works of Juan de Flores, with a Critical Edition of La historia de Grisel y Mirabella*, thèse de doctorat de la University of London, Westfield College, 1988.
- JUAN DE FLORES, *Triunfo de Amor*, éd. Antonio Gargano, Pisa, Giardini, 1981.

BIBLIOGRAPHIE CRITIQUE

- ALVAR, Carlos et MEGÍAS, José Manuel Lucía, *Diccionario filológico de literatura medieval española. Textos y transmisión*, Madrid, Editorial Castalia, 2002.
- ANGENOT, Marc, *Les champions des femmes, examen du discours sur la supériorité des femmes, 1400-1800*, Presses de l'Université du Québec, 1977.
- ARBER, Edward, *A transcript of the registers of the Company of Stationers of London*, London, 1875, vol. II.
- ARBOLÍ Y FARAUDO, Servando, *Biblioteca Colombina, Catálogo de sus Libros Impresos*, Sevilla, 1888-1916, vol. III.
- ARMSTRONG, Elizabeth, *Before copyright. The French Book-Privilege System. 1498-1526*, Cambridge University Press, 1990.
- BABELON, Jean, *La Bibliothèque Française de Fernand Colomb*, Paris, Champion, 1913.
- BADDELEY, Susan, *L'orthographe française au temps de la réforme*, Genève, Droz, 1993.
- BAKER, Mary J., « France's First Sentimental Novel and Novels of Chivalry », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 36, 1, 1974, p. 36-45.
- BALSAMO, Jean, *Les rencontres des Muses : italianisme et anti-italianisme en France à la fin du xv^e siècle*, Genève, Slatkine, 1992.
- BALSAMO, Jean, « Traduire de l'italien. Ambitions sociales et contraintes éditoriales à la fin du xvi^e siècle », *Traduire et adapter à la Renaissance* (textes réunis par Dominique de Courcelles), Paris, École des Chartes, 1998, p. 89-98.
- BAUDRIER, Henri et BAUDRIER, Julien, *Bibliographie lyonnaise. Recherches sur les imprimeurs, libraires, relieurs et fondeurs de lettres de Lyon au xv^e siècle*, Lyon, 1895-1921 (réimpr. : Genève, Slatkine Reprints, 1999).
- BAULER, Francis, « Contribution à l'étude de l'inversion du sujet après la conjonction et », *Le français moderne* XXIV, 1956, p. 249-257.
- BERCÉ, Yves-Marie, « Les courses de taureaux dans le Sud-Ouest aquitain », *Les jeux à la Renaissance* (Actes du XXIII^e Colloque International d'Études Humanistes, Tours, juillet 1980), Paris, Librairie Philosophique Vrin, 1982, p. 19-31.
- BERGH, Lars, « Quelques réflexions sur l'inversion après la conjonction ET en ancien et en moyen français », *Mélanges K. Michaëlsson*, Goteborg, 1952, p. 43-55.
- BEYSTERVELDT, Antony van, « Revisión de los debates feministas del siglo XV y las novelas de Juan de Flores », *Hispania* 1, 64, 1981, p. 1-13.
- BIANCIOITTO, Gabriel, « Langue conditionnée de traduction et modèles stylistiques au xv^e siècle », *Sémantique Lexicale et Sémantique Grammaticale en Moyen Français* (Actes du Colloque de Brussel, 28-29 septembre 1978, publiés par Marc Wilmet), Brussel, VUB, 1978, p. 51-78.
- BINGEN, Nicole, *Le maître italien (1510-1660). Bibliographie des ouvrages d'enseignement de la langue italienne destinés au public de langue française*, Bruxelles, E. Van Balberghe, 1987.
- BONNARDOT, Alfred, *Gilles Corrozet et Germain Brice. Études bibliographiques sur ces deux historiens de Paris*, Paris, Champion, 1880 (réimpr. : Genève, Slatkine Reprints, 1971).

- BORO, Joyce, « A Source and Date for the Fragment of *Grisel y Mirabella* found in the Binding of Emmanuel College 338.5.43 », *Transactions of the Cambridge Bibliographical Society* XII, 4, 2003, p. 422-436.
- BOUCHEREAUX, Suzanne-Marie, « Les beaux livres parisiens de Gilles Corrozet », *De Gulden Passer* 28, 1950.
- BOUCHEREAUX, Suzanne-Marie, « Recherches bibliographiques sur Gilles Corrozet », *Bulletin du Bibliophile et du Bibliothécaire*, 1948, p. 134-151, 204-220, 291-301, 324-336.
- BRITISH MUSEUM, *Catalogue of Printed Books*, vol. 8-119.
- BRITNELL, Jennifer et SHAW Christine, « A French life of pope Julius II, 1519 : Jean Beaufils and his translation of *Platina* », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* LXII, 1, 2000, p. 103-118.
- BROWNLEE, Marina S., « Language and Incest in *Grisel y Mirabella* », *Romanic Review* LXXIX, 1, 1988, p. 107-128.
- BRUNEAU, Charles, « La phrase des traducteurs au XVI^e siècle », *Mélanges Chamard*, Paris, Nizet, 1951, p. 275-284.
- BRUNET, Jacques-Charles, *Manuel du Libraire et de l'Amateur de Livres*, Paris, Firmin Didot, 1861 (réimpr. : Genève, Slatkine Reprints, 1990), vol. II.
- BURIDANT, Claude, « Les binômes synonymiques : esquisse d'une histoire des couples de synonymes du Moyen Âge au XVII^e siècle », *Bulletin du Centre d'Analyse du discours* 4 (*Synonymie*), 1980, p. 5-79.
- CANGANELLI, Ann Teresa, *The Role of Irony in two Fifteenth Century Sentimental Romances : Diego de San Pedro's « Cárcel de amor » and Juan de Flores' « Grisel y Mirabella »*, thèse de doctorat de l'Indiana University, Department of Spanish and Portuguese, Michigan, Anna Arbor, 1990.
- CAPPELLO, Sergio, « La punition de l'amour méprisé (*Jugement d'Amour*, 1529 ; *Comptes amoureux*, 1538 [?]) », *Violence et fiction jusqu'à la Révolution* (Actes du IX^e Colloque International de la Société d'Analyse de la Topique Romanesque, Milwaukee – Madison, septembre 1995), Tübingen, G. Narr, 1998, p. 133-142.
- CAPPELLO, Sergio, « Répertoire chronologique des premières éditions des romans médiévaux français aux XV^e et XVI^e siècles », *Studi in ricordo di Guido Barbina*, Udine, Forum, 2001, vol. II, p. 167-186.
- CARAVAGGI, Giovanni, *Miscellanea spagnola della « Trivulziana »*, Firenze, Olschki, 1976.
- CARAVAGGI, Giovanni, « Un manuscrit espagnol inédit et un cas curieux de tradition textuelle », *Marche romane* 23-24, 1973-74, p. 157-168.
- CATACH, Nina, *L'orthographe française à l'époque de la Renaissance*, Genève, Droz, 1968.
- CATACH, Nina, « Orthographe et conception de la langue en 1550 », *Histoire-Épistémologie-Langage* IV, 2, 1982, p. 135-155.
- Catalogue de beaux livres anciens rares et curieux composant la bibliothèque de M. Édouard Moura, vente du 3 au 8 décembre 1923, Hôtel Drouot*, Paris, Lefrançois, Bordeaux, Mounastre-Picamich, 1923.
- Catalogue des livres manuscrits et imprimés composant la Bibliothèque de M. Armand Cigongne*, Paris, L. Potier, 1861.
- Catalogue of the celebrated Library of Major J.R. Abbey*, London, Sotheby & Co., 1967, vol. III.

- CHAVY, Paul, *Traducteurs d'autrefois. Moyen Âge et Renaissance. Dictionnaire des traducteurs et de la littérature traduite en ancien et moyen français (842-1600)*, Paris-Genève, Champion-Slatkine, 1988, 2 vol.
- CHECA, Jorge, « Grisel y Mirabella de Juan de Flores : Rebeldía y violencia como síntomas de crisis », *Revista canadiense de estudios hispánicos* 12.3, 1988, p. 369-382.
- CHOCHEYRAS, Jacques, « Le redoublement de termes dans la prose du XVI^e siècle : une explication possible », *Revue de Linguistique Romane* 33, 1969, p. 79-88.
- CIFARELLI, Paola, *Catalogue thématique des fables ésopiques françaises du XVI^e siècle*, Paris, Champion, 1993.
- CINELLI CALVOLI, Giovanni, *Biblioteca volante di Gio. Cinelli Calvoli continuata dal dottor Dionigi Andrea Sancassani*, Venezia, 1734-47.
- CIORANESCO, Alexandre, *Bibliographie de la littérature française du seizième siècle*, Paris, Klincksieck, 1959 (réimpr. : Genève, Slatkine Reprints, 1975).
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « 1529, 1546, 1608 – ou l'évolution stylistique et syntaxique du *Jugement d'amour* », *Problèmes de cohésion syntaxique de 1540 à 1720* (Actes du Colloque, Université de Limoges, 28-29 mars 1996), Presses de l'Université de Limoges, 1998, p. 217-248.
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « Couples coordonnés en moyen français : procédé ornementaire, rythmique, fonctionnel. Quelques notes sur "Perceval le Gallois" (1530) », *La sinonimia tra langue et parole nei codici francese e italiano* (Atti del Convegno, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, 24-27 ottobre 2007), V&P, 2007, p. 125-144.
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « Il Cinquecento in Francia », B. Mortara Garavelli (a cura di), *Storia della punteggiatura in Europa*, Roma, Laterza, 2008, p. 242-254.
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « La première édition bilingue de l'*Histoire d'Aurelio et Isabel* (Gilles Corrozet, Paris, 1546) – ou : quelques problèmes de traduction d'italien en français au XVI^e siècle », *Traduction et adaptation en France à la fin du Moyen Âge et à la Renaissance* (Actes du Colloque, Université de Nancy II, 5 mars 1995), Paris, Champion, 1997, p. 299-317.
- CORTIJO OCAÑA, Antonio, *La evolución genérica de la ficción sentimental de los siglos XV y XVI*, London, Tamesis, 2001.
- CULL, John T., « A Seventeenth Century Version of the *Grisel y Mirabella* Story : Juan Arze Solórzano's *Tragedias de amor* (1607), J. L. Laurenti et V. G. Williamsen, *Varia Hispanica. Homenaje a Alberto Porqueras Mayo*, Kassel, Reichenberger, 1989, p. 257-275.
- CVITANOVIC, Dinko, *La novela sentimental española*, Madrid, El Soto, 1973.
- DAVIES, Hugh William, *Catalogue of a Collection of Early French Books in the Library of C. Fairfax Murray*, London, 1910, 2 vol.
- DELTEIL, Léo, *Annuaire des ventes de livres*, Paris, 1924-25.
- Dictionnaire de biographie française* (sous la direction de Roman D'Amat), Paris, Letouzey et Ané, 1961, t. IX.
- Dictionnaire des lettres françaises. Le seizième siècle*, Paris, Fayard, 2001.
- DUCHÉ-GAVET, Véronique, « Le tristement de cœur que je sentoye (La novela sentimental et son adaptation en France) », *Œuvres et critiques* 30, 1, 2005, p. 39-51.
- DUCHÉ-GAVET, Véronique, *Si du mont pyrenée / N'eussent passé le haut fait... Les romans sentimentaux traduits de l'espagnol en France au XVI^e siècle*, Paris, Champion, 2008.

- DURÁN, Armando, *Estructura y técnicas de la novela sentimental y caballeresca*, Madrid, Editorial Gredos, 1973.
- ESDAILE, Arundell, *A List of English Tales and Prose Romances Printed before 1740*, London, Blades, 1912.
- FERRARI, Luigi, *Onomasticon. Repertorio bio-bibliografico degli scrittori italiani dal 1501 al 1850*, Milano, Hoepli, 1947.
- FINOTTI, Irene, «L'extrait dell'*Histoire d'Aurélio et Isabelle* di Barthélemy Imbert (*Bibliothèque Universelle des Romans*, aprile 1779)», *Parola del Testo* XII, 2, 2008, p. 353-377.
- FOULCHÉ-DELBOSC, Raymond, *Bibliographie Hispano-française*, New York, Hispanic Society of America, 1912-14.
- FRANÇOIS, Alexis, «Le style des traducteurs», *Histoire de la langue française cultivée*, Genève, A. Jullien, 1959, vol. I, p. 222-224.
- GALLARDO, Bartolomé José, *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*, Madrid, 1863, vol. I.
- GAYANGOS, Pascual de, *Libros de caballerías con un discurso preliminar y un catálogo razonado por don P. de Gayangos*, Madrid, Atlas, 1950.
- GIRAUD, Yves et JUNG, Marc-René, *La Renaissance I (1480-1548)*, Paris, Arthaud, 1972, p. 144-146.
- GRAESSE, Jean George Théodore, *Trésor de Livres rares et précieux ou Nouveau dictionnaire bibliographique*, Milano, Görlich, 1950, vol. II.
- GUILLERM, Luce, «L'auteur, les modèles et le pouvoir ou la topique de la traduction au XVI^e siècle en France», *Revue des Sciences Humaines* 180, 4, 1980, p. 5-31.
- GUILLERM, Luce, *La femme dans la littérature française et les traductions en français du XVI^e siècle* (textes choisis et présentés par L. et J.-P. Guillerm, L. Hordoïr et M.-F. Piéjus), Publications de l'Université de Lille III, 1971.
- GUILLERM, Luce, *Sujet de l'écriture et traduction autour de 1540, la traduction française des quatre premiers livres de l'« Amadis de Gaulle » : le discours sur la traduction en vulgaire*, Lille, Atelier national reproduction des thèses, 1988.
- GUILLERM, Luce, GUILLERM, Jean-Pierre, HORDOIR, Laurence et PIÉJUS, Marie-Françoise, *Le miroir des femmes*, Presses Universitaires de Lille, 1983.
- GULLÓN, Ricardo, *Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana*, Madrid, Alianza Editorial, 1993, vol. II.
- GÜTLINGEN, Sybille von, *Bibliographie des livres imprimés à Lyon au seizième siècle*, Baden-Baden, V. Koerner, 1995, vol. III.
- GWARA, Joseph J., *A Study of the Works of Juan de Flores, with a Critical Edition of La historia de Grisel y Mirabella*, thèse de doctorat de la University of London, Westfield College, 1988.
- GWARA, Joseph J., «Another Work by Juan de Flores : *La Coronación de la Señora Gracisla*», J. J. Gwara et E. M. Michael, *Studies on the Spanish Sentimental Romance (1440-1550). Redefining genre*, London, Tamesis, 1997, p. 75-110.
- GWARA, Joseph J., *Juan de Flores : four studies*, University of London, Department of Hispanic Studies, Queen Mary, 2005.
- GWARA, Joseph J., «The Date of Juan de Flores' *Triunfo de amor*», *La Corónica* 16, 2, 1988, p. 93-96.

- GWARA, Joseph J., «The Identity of Juan de Flores : the Evidence of the *Crónica incompleta de los Reyes Católicos*», *Journal of Hispanic Philology* XI, 2, 1987, p. 103-130.
- GWARA, Joseph J. et WRIGHT, Diane, «A new manuscript of Juan de Flores' *Grisel y Mirabella* : Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. Lat. ms. 6966, ff. 68r-76v», *Bulletin of Hispanic Studies* LXXVII, 2000, p. 503-526.
- HAEBLER, Konrad, *Bibliografía Ibérica del Siglo XV*, La Haya, M. Nijhoff, Leipzig, K. W. Hiersemann, 1903-17 (réimpr. : Madrid, J. Ollero, 1992).
- HARRIS, Philip Rowland, *A History of the British Museum Library, 1753-1973*, London, The British Library, 1998.
- HARRISSE, Henry, *Excerpta Colombiana. Bibliographie de quatre cents pièces gothiques, françaises, italiennes et latines du commencement du XVI^e siècle non décrites jusqu'ici*, Paris, H. Welter, 1887.
- HARRISSE, Henry, *Fernand Colomb, sa vie, ses œuvres. Essai critique*, Paris, Librairie Tross, 1872.
- HAYWOOD, Louise M., «Narrative and Structural Strategies in Early Spanish Sentimental Romance», *Fifteenth-Century Studies* XXV, 1999, p. 11-24.
- HAZLITT, William Carew, *Second Series of Bibliographical Collections and Notes on Early English Literature, 1474-1700*, London, B. Quaritch, 1882.
- HOFFMEISTER, Gerhart, «Juan de Flores' *Grisel y Mirabella* und Christian Pharemunds *Aurelio und Isabella*; Zur Rezeption des "novela sentimental" in Deutschland (1492, 1630)», A. Martino, *Beiträge zur Aufnahme der italienischen und spanischen Literatur in Deutschland im 16. und 17. Jahrhundert*, Amsterdam, Rodopi, 1990, p. 235-256.
- JODOGNE, Omer, «*pouvoir* ou *puvoir*? Le cas phonétique de l'ancien verbe *pouvoir*», *Tra. Li.Li.* 4, 1966, p. 257-266.
- JUSSERAND, Jean-Adrien-Antoine-Jules, *Les sports et jeux d'exercice dans l'Ancienne France*, Paris, Plon-Nourrit et C., 1901.
- KEMP, William, «L'édition illicite du *Jugement d'amour* de Juan de Florès (1530) de Laurent Hyllaire et l'univers du livre à la fin des années 1520 (avec des compléments bibliographiques)», *Revue française d'histoire du livre* 118-121, 2003, p. 277-295.
- KEMP, William, «La première édition du *Jugement d'amour* de Flores (septembre 1529) publiée par Jérôme Denis avec la matériel de Geofroy Tory», *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* LIII, 1991, p. 709-726.
- KEMP, William, «Une édition clandestine du *Jugement d'amour* de Juan de Flores (vers 1530) dans l'univers du livre à Caen et à Rouen», *Memini. Travaux et documents* 4, 2000, p. 137-157.
- KOLSKY, Stephen, «Lelio Manfredi traduttore cortigiano. Intorno al *Carcer d'Amore* e al *Tirante il Bianco*», *Civiltà Mantovana* 10, 1994, p. 45-69.
- KRÜLLS-HEPERMANN, Claudia, «Aggression and Annihilation : Spanish Sentimental Romances and the Legends of the Saints», *Fifteenth-Century Studies* XXVII, 2001, p. 177-184.
- KRZYŻANOWSKI, Julian, *A History of Polish Literature*, Warszawa, PWN, 1978.
- LACARRA, María Eugenia, «Juan de Flores y la ficción sentimental» (Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, Frankfurt am Main, 1986), Frankfurt, Vervuet, 1989, p. 223-232.
- LALLEMENT, Michel, *Corpus typographicum (Paris 1)*, Paris, Titillus, 1995.

- LANGBEHN, Regula Rohland de, «Un mundo al revés : la mujer en las obras de ficción de Juan de Flores», J. J. Gwara et E. M. Michael, *Studies on the Spanish Sentimental Romance (1440-1550). Redefining genre*, London, Tamesis, 1997, p. 125-143.
- LANSON, Gustave, *Manuel bibliographique de la littérature française moderne : 1500-1900*, Paris, Hachette, 1914.
- LAZARD, Madeleine, *Images littéraires de la femme à la Renaissance*, Paris, PUF, 1985.
- LAZARD, Madeleine, «Protestations et revendications féminines dans la littérature française du XVI^e siècle», *Revue d'histoire littéraire de la France* XCI, 1991, p. 859-877.
- LEBÈGUE, Raymond, «La langue des traducteurs français au XVI^e siècle», *Festgabe Gamillscheg*, Tübingen, Niemeyer, 1952, p. 24-34.
- LEBSANFT, Franz, «Le problème du mélange du "tu" et du "vous" en ancien français», *Romania* 108, 1987, p. 1-19.
- LIAROUTZOS, Chantal, *Le Pays et la mémoire. Pratiques et représentations de l'espace français chez Gilles Corrozet et Charles Estienne*, Paris, Champion, 1998.
- LORIAN, Alexandre, *Tendances stylistiques dans la prose narrative française au XVI^e siècle*, Paris, Klincksieck, 1973.
- MAC DONALD, Robert H., *The Library of Drummond of Hawthornden*, Edinburgh University Press, 1971.
- MATULKA, Barbara, *The Novels of Juan de Flores and their European diffusion*, New York, Columbia University, 1931 (réimpr. : Genève, Slatkine Reprints, 1974).
- MEHL, Jean-Michel, *Les jeux au royaume de France du XIII^e au début du XVI^e siècle*, Paris, Fayard, 1990.
- MELLOT, Jean-Dominique et QUEVAL, Élisabeth, *Répertoire d'imprimeurs / libraires. XVI^e-XVII^e siècle. État en 1995*, Paris, Bibliothèque Nationale de France, 1997.
- MÉNDEZ, Francisco et HIDALGO, Dionisio, *Tipografía española*, Madrid, 1861.
- MENÉNDEZ Y PELAYO, Marcelino, *Orígenes de la novela*, Santander, Aldus, 1943, vol. II.
- MONGA, Luigi, «Misogyny or feminism? A Topos in the Renaissance Novella», *Fifteenth-Century Studies* X, 1984, p. 121-133.
- MONTAIGLON, Anatole de, *Recueil de poésies françaises des XV^e et XVI^e siècles : morales, facétieuses, historiques*, Paris, P. Jannet, 1854 (réimpr. : Nendeln, Kraus reprint, 1977), vol. X.
- MOREAU, Brigitte, *Inventaire chronologique des éditions parisiennes du XVI^e siècle, d'après les manuscrits de Philippe Renouard, 1521-1530*, Abbeville, Imprimerie F. Paillart, 1985, vol. III.
- MOREAU, Brigitte, *Inventaire chronologique des éditions parisiennes du XVI^e siècle, d'après les manuscrits de Philippe Renouard, 1531-1535*, Abbeville, Imprimerie F. Paillart, 1992, vol. IV.
- NAÏS, Hélène, *L'influence des traductions françaises sur la langue du XVI^e siècle*, note complémentaire à F. Brunot, *Histoire de la langue française dès origines à nos jours. Le XVI^e siècle*, 1967, t. II, p. [485]-[491].
- NAPPO, Tommaso et NOTO Paolo, *Indice biografico italiano*, München, K.G. Saur, 2002.
- NAVARRO DURÁN, Rosa, *Enciclopedia de escritores en lengua castellana*, Barcelona, Planeta, 2000.
- OLMSTED, Everett Ward, «The Story of Grisely Mirabella», *Homenaje a Menéndez Pidal. Miscelánea de estudios lingüísticos, literarios e históricos*, Madrid, Hernando, 1925, vol. II, p. 369-373.

- PALAU Y DULCET, Antonio, *Manual del librero hispanoamericano*, Barcelona, 1951, vol. V.
- PARENT, Annie, *Les métiers du livre à Paris au XVI^e siècle (1535-1560)*, Genève, Droz, 1974.
- PARRILLA, Carmen, «La Derrota de amor de Juan de Flores», J. J. Gwara et E. M. Michael, *Studies on the Spanish Sentimental Romance (1440-1550). Redefining genre*, London, Tamesis, 1997, p. 111-124.
- PARRILLA, Carmen, «Un cronista olvidado : Juan de Flores, autor de la *Crónica incompleta de los Reyes Católicos*», *Bulletin of Hispanic Studies*, Numéro spécial, (*The Age of the Catholic Monarchs, 1474-1516, Literary Studies in Memory of Keith Whinnom*), 1989, p. 123-133.
- PAYNE, John Thomas et Foss Henry, *Bibliotheca Grenvilliana or Bibliographical Notices of Rare and Curious Books, forming Part of the Library of the Right Hon. Thomas Grenville*, London, 1842-72, 3 vol.
- PICOT, Émile, *Catalogue des livres composant la bibliothèque de feu M. le baron James de Rothschild*, Paris, D. Morgand, 1912, vol. III.
- PICOT, Émile, *Catalogue des livres composant la bibliothèque de feu M. le baron James de Rothschild*, Paris, D. Morgand, 1920, vol. V.
- PICOT, Émile, *Les Français italianisants au XVI^e siècle*, Paris, Champion, 1907.
- Pierre Berès, *80 ans de passion. 3^e vente. Fonds de la librairie Pierre Berès. Des incunables à nos jours. 2^e partie*, Paris, Pierre Berget & associés, 2005.
- QUADRIO, Francesco Saverio, *Della storia e della ragione di ogni poesia*, Milano, 1739-52.
- RASMUSSEN, Jens, *La prose narrative française du XV^e siècle. Étude esthétique et stylistique*, Copenhagen, Munksgaard, 1958.
- RENOUARD, Philippe, *Répertoire des imprimeurs parisiens, libraires, fondateurs de caractères et correcteurs d'imprimerie depuis l'introduction de l'Imprimerie à Paris (1470) jusqu'à la fin du seizième siècle*, Paris, M.J. Minard, 1965.
- REYNIER, Gustave, *Le Roman Sentimental avant l'Astrée*, Paris, Librairie Armand Colin, 1908.
- RHODES, E. Dennis, «A lost romance printed by Wynkyn de Worde», *Transactions of the Cambridge Bibliographical Society* XI, 4, 1999, p. 463-467.
- RICKARD, Peter, *La langue française au seizième siècle. Études suivies de textes*, Cambridge, Presses Universitaires, 1968.
- ROFFÉ, Mercedes, *La cuestión del género en Grisel y Mirabella de Juan de Flores*, Newark, Juan de La Cuesta, 1996.
- ROUZET, Anne, *Dictionnaire des imprimeurs, libraires et éditeurs des XV^e et XVI^e siècles, dans les limites géographiques de la Belgique actuelle*, Nieuwkoop, De Graaf, 1975.
- ROUZET, Anne, *Imprimeurs du seizième siècle dans nos provinces*, Bruxelles, Bibliothèque Royale Albert I^{er}, 1975.
- SALVÁ Y MALLÉN, Pedro, *Catálogo de la Biblioteca de Salvá*, Valencia, F. de Orga, 1872 (réimpr. : Madrid, J. Ollero, 1992), vol. II.
- SCHNEIDER, J. Adam, *Spaniens Anteil an der deutschen Litteratur des 16. und 17. Jahrhunderts*, Strassburg, Schlesier & Schweikhardt, 1898.
- Short-title Catalogue of Books printed in France and of French Books printed in Other Countries from 1470 to 1600 now in British Library*, London, 1924.
- SILVESTRE, Louis-Catherine, *Marques typographiques ou Recueil des monogrammes, chiffres, enseignes, emblèmes, devises, rébus et fleurons des libraires et imprimeurs qui ont exercé en*

- France, depuis l'introduction de l'Imprimerie, en 1470, jusqu'à la fin du seizième siècle*, Amsterdam, B.R. Grüner N.V., 1971.
- SIMÓN DÍAZ, José, *Bibliografía de la Literatura Hispánica*, Madrid, 2^e édition, 1965, vol. III.
- SIMONIN, Michel, « Des livres pour l'Europe ? Réflexions sur quelques ouvrages polyglottes (xv^e siècle-début xvii^e siècle) », *La conscience européenne au xv^e et au xvii^e siècle*, (Actes du Colloque International organisé à l'École Normale Supérieure de Jeunes Filles, 30 septembre - 3 octobre 1980), Paris, É.N.S.J.F., 1982.
- SMIEJA, Florian L., « A Sixteenth-Century Polish Translation of *Grisel y Mirabella* », *Bulletin of Hispanic Studies* XXXV, 1958, p. 34-36.
- SMITH, Pauline M., « Le redoublement des termes et les emprunts linguistiques dans la traduction en France au xv^e siècle : Henri Estienne et François de Belleforest », *Revue de Linguistique Romane* 47, 1983, p. 37-58.
- STRUTT, Joseph, *The Sports and Pastimes of the People of England*, London, Chatto and Windus, 1876.
- STUBBINGS, Frank, « A new manuscript of *Generydes* », *Transactions of the Cambridge Bibliographical Society* X, 1993, p. 317-340.
- STUREL, René, « La prose poétique au xv^e siècle », *Mélanges Lanson*, Paris, Hachette 1922 (réimpr. : Genève, Slatkine Reprints, 1972), p. 47-60.
- TARP, Helen Cathleen, « 1495-1556 : Flores Times Four », *Angles on the English-Speaking World* 5, 2005, p. 25-38.
- TARP, Helen Cathleen, '*Aurelio et Isabelle*' : *An Edition and Study of the 1556 Antwerp Spanish and English Translation of Juan de Flores*, diss., University of New Mexico, 1999.
- TARP, Helen Cathleen, « Legal Fictions : Literature and Law in *Grisel y Mirabella* », *eHumanista* 7, 2006, p. 95-114.
- TEXTE, Joseph, « L'influence italienne dans la Renaissance française », *Études de littérature européenne*, Paris, Armand Colin et C., 1898, p. 25-50.
- THOINAN, Ernest, *Les relieurs français (1500-1800), biographie critique et anecdotique, précédée de l'Histoire de la communauté des relieurs et doreurs de livres de la ville de Paris et d'une étude sur les styles de relieur*, Genève, Slatkine, 1970.
- THOREL, Mathilde, « *Langue translativie* » et *fiction sentimentale (1525-1540) : renouvellement générique et stylistique de la prose narrative*, thèse de doctorat, sous la direction de Hélène Prat et Mireille Huchon, Université Lyon 3, 2006.
- UGHI, Luigi, *Dizionario storico degli uomini illustri ferraresi*, Ferrara, Eredi di G. Rinaldi, 1804.
- VAGANAY, Hugues, « Bibliographie Hispanique extra-péninsulaire, seizième et dix-septième siècles », *Revue Hispanique* XLII, 101, 1918, p. 1-304.
- VÈNE, Magali, *Gilles Corrozet (1510-1568), libraire parisien, poète, historien : un esprit de la Renaissance*, thèse de l'École des Chartes, 1996.
- VÈNE, Magali, *Imprimeurs et libraires parisiens du xv^e siècle. Ouvrage publié d'après les manuscrits de Philippe Renouard. Fascicule Corrozet*, Paris, Paris-Musées (à paraître).
- VENTUROLI, Renata, *Le Jugement d'amour (1529), prima traduzione francese di un romanzo spagnolo della fine del XV secolo*, mémoire de « laurea » de l'Università degli studi di Milano, Facoltà di Lettere e Filosofia, 1996-97.
- VIGIER, Françoise, *Recherches sur le roman sentimental espagnol (vers 1440-1548)*, thèse de doctorat d'État, sous la direction d'Augustin Redondo, Université Paris III, 1992.

- WALDE MOHENO, Lillian von der, «Amor cortés y cultura oficial en Juan de Flores», C. Abellán, C. Company, A. González et L. von der Walde Moheno, *Heterodoxia y ortodoxia medieval*, Universidad Nacional Autónoma de México, 1992, p. 21-28.
- WALDE MOHENO, Lillian von der, *Amour e ilegalidad : Grisely y Mirabella, de Juan de Flores*, Medievalia 12, Universidad Nacional Autónoma de México, 1996.
- WALDE MOHENO, Lillian von der, «El Episodio final de *Grisely y Mirabella*», *La Corónica* 20, 2, 1992, p. 18-31.
- WALDE MOHENO, Lillian von der, «El “marco” de *Triunfo de Amor*, de Juan de Flores», *Lemir* 7, 2003.
- WALDE MOHENO, Lillian von der, «El “prefacio” de *Grisely y Mirabella*, de Juan de Flores», *Signos. Anuario de Humanidades* VIII, 1994, p. 591-606.
- WALDE MOHENO, Lillian von der, «El “Rey” en la apertura narrativa de *Grisely y Mirabella*», A. González, L. von der Walde et C. Company, *Palabra e imagen en la Edad Media*, Medievalia 10, Universidad Nacional Autónoma de México, 1995, p. 419-428.
- WALDE MOHENO, Lillian von der, «*Grisely y Mirabella*, de Juan de Flores : fuente desapercibida en la obra de Fernando de Rojas» (Actas del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, Madrid, 1998), Madrid, Castalia, 2000, p. 249-255.
- WALDE MOHENO, Lillian von der, «Notas sobre el estilo de Juan de Flores», M. E. Venier, *Literatura : de la Edad Media al siglo XVIII*, El Colegio de Mexico, 1997, p. 103-114.
- WALDE MOHENO, Lillian von der, «Recreación de una fuente : *Grisely y Mirabella* en *La ley ejecutada*», *Medievalia* 32-33, 2001, p. 37-42.
- WALEY, Pamela, «*Cárcel de Amor* and *Grisely y Mirabella* : A Question of Priority», *Bulletin of Hispanic Studies* L, 1973, p. 340-356.
- WALEY, Pamela, «Love and Honour in the *Novelas sentimentales* of Diego de San Pedro and Juan de Flores», *Bulletin of Hispanic Studies* XLIII, 1966, p. 253-275.
- WHINNOM, Keith, *The Spanish Sentimental Romance 1440-1550, a critical bibliography*, London, Grant & Cutler Ltd., 1983.
- WIND, Bartina Harmina, *Les mots italiens introduits en français au xv^e siècle*, Amsterdam, H & S, 1928.
- ZILLI, Carmelo, «Notizia di Lelio Manfredi, letterato di corte», *Studi e problemi di critica testuale* 27, 1983, p. 39-54.
- ZILLI, Luigia, «Le favole in versi di Gilles Corrozet», L. Zilli, *L'Europa e il Levante nel Cinquecento* III, 2006, p. 33-68.
- ZINGUER, Ilana, *Misères et grandeur de la femme au xv^e siècle*, Genève, Slatkine, 1982.

DICTIONNAIRES ET MANUELS

- BATTAGLIA, Salvatore, *Grande dizionario della lingua italiana*, Torino, UTET, 1961-2004.
- BRUNOT, Ferdinand, *Histoire de la Langue Française dès origines à nos jours. De l'époque latine à la Renaissance*, Paris, A. Colin, 1966, t. I.
- BRUNOT, Ferdinand, *Histoire de la Langue Française des origines à nos jours. Le xv^e siècle*, Paris, A. Colin, 1967, t. II.

- BRUNOT, Ferdinand, *Histoire de la Langue Française des origines à nos jours. La formation de la langue classique 1600-1660*, Paris, A. Colin, 1966, t. III/1-2.
- BURIDANT, Claude, *Grammaire nouvelle de l'ancien français*, Paris, SEDES, 2001.
- DMF : *Dictionnaire du Moyen Français*. ATILF / Nancy Université-CNRS. Site internet : <http://www.atilf.fr/dmf>.
- FOUCHÉ, Pierre, *Phonétique historique du français*, Paris, Klincksieck, 1961.
- FURETIÈRE, Antoine, *Le dictionnaire universel*, Paris, Le Robert, 1978, 3 vol.
- GODEFROY, Frédéric, *Dictionnaire de l'ancienne langue et de tous ses dialectes du IX^e au XV^e siècle*, Paris, 1891-1902 (réimpr. : Genève, Slatkine, 1982), 10 vol.
- GOSSEN, Charles Théodore, *Grammaire de l'ancien picard*, Paris, Klincksieck, 1970.
- GOUGHENHEIM, Georges, *Grammaire de la langue française du seizième siècle*, Paris, Picard, 1984.
- HASSELL, James Woodrow Jr., *Middle French Proverbs, Sentences, and Proverbial Phrases*, Toronto, Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 1982.
- HUGUET, Edmond, *Dictionnaire de la langue française du seizième siècle*, Paris, Dider, 1925-67, 7 vol.
- MARCHELLO-NIZIA, Christiane, *Histoire de la langue française aux XIV^e et XV^e siècles*, Paris, Bordas, 1979.
- MARTIN, Robert et WILMET, Marc, *Syntaxe du moyen français*, Bordeaux, Sobodi, 1980.
- MORAWSKI, Joseph, *Proverbes français antérieurs au XV^e siècle*, Paris, Champion, 2007.
- WARTBURG, Walther von, *Französisches Etymologisches Wörterbuch (FEW)*, Bonn, 1928.